

第 15 课

이화원

一、课文

(1)

지 영: 흥단 씨, 나는 북경이 참 마음에 들어요. 정말 북경은 역사가 그대로 살아 있는 도시인 것 같습니다.

홍 단: 그래요? 지영 씨가 우리 북경을 좋아하니까 나도 기분이 좋군요. 다음에는 우리 이화원으로 갑시다.

지 영: 이화원이요? 여기서 멀지 않아요?

홍 단: 하나도 멀지 않아요. 이 곳 천안문 광장에서 북쪽으로 약 15 킬로미터만 더 가면 됩니다.

지 영: 이화원은 어떤 곳입니까?

홍 단: 이화원은 1153 년 금 나라 때 세워진 중국 최대의 황실정원입니다. 아마 북경에서 가장 볼 만한 곳일 겁니다.

(2)

홍 단: 여기가 바로 이화원입니다.

지 영: 정말 아름다워요. 특히 저 호수가 인상적입니다.

홍 단: 곤명호라고 합니다. 곤명호는 인공 호수예요.

지 영: 저렇게 넓은 호수를 인공으로 만든 겁니까?

홍 단: 네, 그렇습니다. 이 곤명호가 이화원의 4 분의 3 을 차지하고 있어요.

지 영: 그래요? 저기 저 산은 무엇입니까?

홍 단: 저 산은 만수산이라고 합니다. 한 번 올라가 봅시다. 이화원에 오 면 계단을 오르기가 힘들어도 꼭 저 만수산에 올라가야 합니다. 만수산에서 보는 경치가 정말 아름답거든요.

二、单词

곤명호 (名) 昆明湖

광장 (名) 广场

금나라 (名) 金代, 金国

만수산 (名) 万寿山

북쪽 (名) 北方

4분의3 (词组) 四分之三

세워지다 (自) 建成

약 (副) 大约

이화원 (名) 颐和园

인공 (名) 人工

인공호수 (名) 人工湖

정원 (名) 庭院

황실 (名) 皇室

[发音]

살아 있는[사라 인는]

넓은[널븐]

第 15 课 颐和园

一. 课文

(1)

智英: 洪丹, 我很喜欢北京.

(我对北京很满意) 北京真的好象是和历史原样那样存在着的城市啊.

洪丹: 是吗? 智英你喜欢我们北京, 我也很高兴. 下次我们一起去颐和园吧.

智英: 颐和园? 离这里不远吗?

洪丹: 一点也不远. 从这里天安门广场往北只要走大约 1.5 公里就可以了.

智英: 颐和园是什么样的地方呢?

洪丹: 颐和园是金国时期 1153 年建立的中国最大的皇室庭院.

大概是北京最最值得观看的一个地方了.

(2)

洪丹: 这里就是颐和园了.

智英: 真的是很美丽啊. 特别的, 那个湖印象很深呢.

洪丹: 是昆明湖. 昆明湖是个人工湖呢.

智英: 那么宽阔的湖竟然是人工建造的?

洪丹: 是啊, 是这样没错. 这个昆明湖占据了颐和园的四分之三 (面积).

智英: 真的吗? 那边的山叫什么?

洪丹: 那就是万寿山. 一起去爬次看看. 来到颐和园的话, 爬台阶也很累, 所以, 一定要去爬爬那边的万寿山. 在万寿山山上看到的景色真的是非常的壮观.

三、基本语法

1. 하나도 없다/안/못/모르다 “하나도” 与 “없다. 안. 못. 모르다”

等相连, 表示完全否定。

例如:

(1)ㄱ: 한국의 노래 ‘아리랑’을知道吗?

你会唱韩国歌曲“阿里郎”吗?

ㄴ: 나는 한국 노래는 하나도 몰라요.

韩国歌我一首也不会唱。

(2)ㄱ: 한국 친구가 있으면 한국말을 빨리 배울 수 있을 거예요.

如果有韩国朋友的话，学韩国语会快得多。

ㄴ: 한국에 온 지 한 달밖에 안 되어서 아직 한국 친구가 하나도 없어요.

来韩国还不到一个月，一个韩国朋友也没有。

(3)ㄱ: 저 영화가 재미있어요?

那个电影有意思吗?

ㄴ: 저 영화는 하나도 재미없어요. 그러니까 보지 마세요.

那个电影一点意思也没有，别看了。

(4)ㄱ: 시험 공부 많이 했어요?

考试准备了吧?

ㄴ: 어제 중국에서 친구가 와서 하나도 못했어요.

昨天有朋友从中国来，所以一点也没能准备。

(5)ㄱ: 오늘 장사 어때요?

今天买卖怎么样?

ㄴ: 잘 안 돼요. 손님이 하나도 없어요.

不太好，一个客人也没有。

(6)ㄱ: 지금 돈 좀 빌려 줄 수 있습니까?

现在能借点钱给我吗?

ㄴ: 미안해요. 지금 돈이 하나도 없어요.

对不起，现在一点钱也没有。

2.-면 되다

用于动词、形容词词干后，表示“可以”、“行”。
例如:

(1)ㄱ: 우체국이 어디에 있습니까?

邮局在哪儿?

ㄴ: 왼쪽으로 가면 됩니다.

往左一拐就到了。

(2)ㄱ: 이 일은 언제까지 하면 됩니까?

这事儿什么时候完成才行?

ㄴ: 이번 주 금요일까지 해 주시면 됩니다.

本周五以前完成就行了。

(3)ㄱ: 멀미가 납니다. 부산까지 아직 멀었습니까?

我有点晕，离釜山还有多远?

ㄴ: 조금만 더 가시면 됩니다.

再过一会儿就到了。

(4)ㄱ: 홍단 씨, 많이 아픈 것 같아요. 병원에 가 보세요.

洪丹，你好像病得很厉害，去医院看看吧。

ㄴ: 아닙니다. 조금만 앉아서 쉬면 됩니다.

不，坐下休息一会儿就好了。

(5)ㄱ: 내일 몇 시까지 공항에 나가면 됩니까?

明天要几点到机场?

ㄴ: 아침 9 시 비행기입니다. 그러니까 8 시까지 오시면 됩니다.

早晨 9 点的飞机，所以 8 点以前要赶到机场。

(6)ㄱ: 이 컵라면을 어떻게 먹는 겁니까?

这个盒方便面怎么吃?

ㄴ: 뜨거운 물을 붓고 3 분만 기다리면 됩니다.

倒上开水后等 3 分钟就行。

3.-ㄹ 만하다

用于动词词干后，表示“值得”。

例如：

(1)ㄱ: 세민 씨한테 이 이야기를 해도 돼요?

这事儿告诉世民可以吗?

ㄴ: 네, 세민 씨는 믿을 만한 사람이니까 괜찮아요.

可以，世民是信得过的人，没问题。

(2)ㄱ: 이 집 음식이 어떻습니까?

这个餐馆饭菜如何?

ㄴ: 네, 먹을 만합니다.

可以，值得一吃。

(3)ㄱ: 이 책이 재미있습니까?

这本书有意思吗?

ㄴ: 한 번 읽어 보십시오. 정말 읽을 만한 책입니다.

读读看，真是值得一读的书。

(4)ㄱ: 요즘 볼 만한 영화가 없습니까?

最近有什么可看的电影?

ㄴ: ‘서편제’를 보세요. 정말 괜찮은 영화입니다.

看“西便制”吧，真是很不错。

(5)ㄱ: 백화점에 가서 왜 그냥 왔어요?

去了百货店怎么空手回来呢?

ㄴ: 아무리 봐도 살 만한 물건이 없어요.

怎么看也没有可买的东西。

(6)ㄱ: 서울에서 가 볼 만한 곳이 어디입니까?

汉城值得一去的地方是哪儿?

ㄴ: 인사동에 한 번 가 보세요. 볼만 한 것들이 많이 있어요.

去仁寺洞看看，有许多值得一看的東西。

4.-아/어도

用于在动词词干后表示让步。

例如:

(1)ㄱ: 내일 비가 올거래요.:

明天可能下雨。

ㄴ: 비가 와도 여행을 갈 겁니다.

下雨也要去旅行。

(2)ㄱ: 이 노래는 아무리 많이 들어도 싫증이 안 나요.

这首歌百听不厌。

ㄴ: 이 노래는 저도 좋아해요.

我也喜欢这首歌。

(3)ㄱ: 나는 아무리 많이 먹어도 살이 찌지 않아요.

我就是吃得再多也不胖。

ㄴ: 찬 좋겠어요. 나는 조금만 먹어도 금방 살이 찌요.

多好呀，我是吃一点就胖。

(4)ㄱ: 내일 저희 집에서 파티가 있어요. 바쁘셔도 꼭 오셔야 해요.

明天我们家有聚会，你虽然忙，可一定要来呀。

ㄴ: 알겠습니다.

知道了。

(5)ㄱ: 세민 씨가 운동을 잘합니까?

世民擅长运动吗?

ㄴ: 그럼요, 키는 작아도 운동을 참 잘합니다.

当然，他个子虽小，运动却很擅长。

(6)ㄱ: 오늘은 토요일이니깐 일찍 집에 들어오세요.

今天是星期六，就早点回家吧。

ㄴ: 미안해요. 오늘은 토요일이라도 야근이 있어요.

对不起，今天虽然是星期六，也要上夜班。

5.-거든요

用于动词或形容词词干后，强调事情的原因、理由。

例如：

(1)ㄱ: 서둘러서 빨리 나갑시다. 퇴근시간에는 길이 많이 막히거든요.

快点走吧。下班时间，路堵得很厉害。

ㄴ: 그럼시다.

好。

(2)ㄱ: 왜 또 늦게 왔어요?

为什么又来晚了?

ㄴ: 어제 술을 마셔서 늦게 잤거든요.

昨天喝酒睡得很晚。

(3)ㄱ: 내일은 시간이 없습니까?

明天没有时间吗?

ㄴ: 네, 내일은 하루종일 수업이 있거든요.

是的，明天一整天都有课。

(4)ㄱ: 홍단 씨는 왜 등산을 안 갔어요?

洪丹为什么不去登山?

ㄴ: 다음 주에 시험이 있거든요.

下周有考试。

(5)ㄱ: 왕룡 씨도 이 과목을 들습니까?

王龙也听这门课吗?

ㄴ: 네, 사실은 지난 학기에 이 과목을 낙제했거든요.

是的，其实去年这门课没有及格。

(6)ㄱ: 집에 안 들어가고 여기에서 뭘 합니까?

不进屋在这儿干什么?

ㄴ: 어머니를 기다려요. 열쇠를 잃어버렸거든요.

等妈妈，我的钥匙丢了。

五、补充生词 （四 习题见下一页）

개방되다 (被) 开放

거리 (名) 街

기념품 (名) 纪念品

낙제하다 (自) 留级，蹲班，不及格

멀미가나다 (词组) 晕 (车，机)

상품 (名) 商品

서태후 (名) 西太后，慈禧太后

싫증이나다 (词组) 厌烦

일반인 (名) 普通人

취하다 (自) 醉

휴일 (名) 休息日

四、练习

1. 仿照例句填空。

例如:

ㄱ: 수영을 잘합니까?

ㄴ: 아니요, 하나도 못합니다.

(1) ㄱ: 한국어를 잘 합니까?

L: 아니오.

(2) G: 민호 씨 여자 친구가 예쁘지요?

L: 아니오.

(3) G: 이 책이 재미있습니까?

L: 아니오.

(4) G: 한국에 아는 사람이 많습니까?

L: 아니오.

(5) G: 오늘 바쁠니까?

L: 아니오.

(6) G: 시험 문제가 어려웠습니까?

L: 아니오.

2. 在下列情况下应该怎么办? 用“-(-으)면 되다”说说你的办法。

(1) 날씨가 너무 더워서 잠이 안 옵니다.

(2) 열쇠를 잃어버려서 집에 들어갈 수가 없습니다.

(3) 시험이 9 시에 있는 데 8 시 40 분에 일어났습니다.

(4) 배가 고파데 먹을 것이 없습니다.

(5) 지갑을 잃어버려서 지금 돈이 하나도 없습니다.

(6) 공항에 도착했는데 친구가 나오지 않았습니다. 나는 한국말을 모릅니다.

3. 用“-(-으)르 만하다”

向外国朋友介绍来中国“值得看、值得吃、值得买的东西，并用”-거든요”说明理由。

4. 用“-아/어도”完成下面句子。

(1) 아무리 아파도

- (2) 열심히 공부해도
- (3) 나는 아무리 많이 먹어도
- (4) 내일은 휴일이라도*
- (5)꼭 모임에 나가겠습니다.
- (6)술이 안 취하네요.

5.仿照下列例句，用“-거든요”完成下列句子。

例如：시험을 잘 봤어요.

공부를 많이 했거든요.

- (1)늦었어요.
- (2)오늘은 기분이 좋아요.
- (3)시험에 떨어졌어요.
- (4)술을 많이 마셨어요.
- (5)지금 길이 많이 막힐 겁니다%
- (6)배가 많이 고파요.

6. 朗读下面短文，并回答问题。

이화원은 중국 최대의 황실 화원이다. 북경의 전안문 광장에서 북쪽으로 15 킬로미터 거리에 있는 이화원은 1153 년 금나라때 지어졌다. 이화원은 인공 호수인 곤명호와 만수산으로 되어 있다. 만수산에서 바라보는 이화원의 경치는 특히 아름답다.

1860 년 영국과 프랑스 군의 침략 때문에 이화원의 청기원과 원명원이 불에 탔다. 그후 1886 년 서태후가 다시 이곳을 재건축하고 ‘이화원’ 이라고 부르기 시작했다. 이화원은 1914 년부터 처음 일반인들에게 개방되기 시작했다.

- (1) 이화원은 어떤 곳입니까?
- (2) 이화원은 어디에 있습니까?
- (3) 이화원은 언제 처음 지어졌습니까?
- (4) 이화원의 경치는 어디에서 보는 것이 가장 아름답습니까?
- (5) 이화원이라는 이름은 언제 지어졌습니까?
- (6) 이화원이 언제부터 일반인에게 개방되기 시작했습니까?

7.写一篇介绍中国某地的短文。

8.将下列句子译成韩文。

- (1) 那些学生我一个也不认识。
- (2) 骑车五分钟就到那个商店了。
- (3) 那部电影真值得一看。
- (4) 我怎么说他也不信。
- (5) ——昨天为什么没来?
——昨天我病了。

六参考答案:

1.(1)하나도 못합니다.

(2)하나도 안 예뻐요.

(3)하나도 재미없습니다

(4)하나도 보름니다.

(5)하나도 안 바쁩니다

(6)하나도 안 어려웠습니다.

2.(1)에어컨을 키면 됩니다.

(2)부모님이 돌아오시기를 기다리면 됩니다.

(3)빨리 가면 됩니다

(4)식당에 가서 사 먹으면 됩니다.

(5)친구한테 돈을 빌리면 됩니다.

(6)친구에게 전화를 하면 됩니다.

3.중국에 가면 이화원이 볼 만합니다. 중국 최대의 황실 정원이 거든요. 그리고
샤브샤브가 먹을 만합니다. 원하는 야채나 고기를 마음대로 골라 먹을 수 있거든요.
또한 마오타이주를 살 만합니다. 아부리 마셔서 머리가 안 아프거든요.

4.(1)학교에 가야 합니다.

(2)성적이 안 좋습니다.

(3)살이 안 찹니다.

(4)도서관에 갈 생각입니다.

(5)퇴근 시간이거든요.

(6)오늘 아무 것도 안 먹었거든요.

6.(1)중국 최대의 황실 와원입니다.

(2)북경의 천안문 광장에서 북쪽으로 15 킬로미터 거리에 있습니다.

(3)이화원은 1153 년 금나라 때 처음 지어졌습니다.

(4)만수산에서 바라보는 이화원의 경치가 가장 아름답습니다

(5)1886 년 서태후가 다시 이곳을 재건축한 후 이화원이라는 이름이 지어졌습니다.

(6)1914 년부터 처음 일반인들에게 개방되기 시작했습니다

7.이화원은 북경의 서북쪽에 위치해 있는 중국 최대의 황실 정 원입니다. 그리고
곤명호와 만수산으로 이루어져 있습니다. 곤명호와 만수산은 완전히 인공으로 만든
것입니다. 곤명호에는 3 개의 작은 섬과 20 여개의 다리가 있습니다. 그리고
만수산에는 40 여개의 정자와 건물들이 있습니다. 만수산에서 바라보는 이화원의
경치는 정말 아름답습니다

8.(1)그 학생들을 나는 하나도 모릅니다.

(2)자전거 타고 5 분이면 그 상점에 도착합니다.

(3)그 영화는 정말 볼 만합니다.

(4)내가 아무리 얘기해도 그는 믿지 않습니다.

(5)어제 왜 안 왔어요?

어제 아팠거든요.